

www.ketab.ir

در خون

نمایشنامه

سوزان لوری - پارکس

ترجمه‌ی: حامی قنبرزاده



سرشناسه: پارکز، سوزان-لوری، ۱۹۶۳ - م.
 عنوان و نام پدیدآور: درخون / نمایشنامه / سوزان لوری پارکز؛ مترجم حامی قنبرزاده.
 مشخصات نشر: تهران: چلچله، ۱۴۰۰.
 مشخصات ظاهری: ۱۱۵ ص.
 شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۲۴۱-۶۹-۹
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا
 یادداشت: عنوان اصلی: IN the Blood
 موضوع: نمایشنامه آمریکایی
 شناسه افزوده: قنبرزاده، علی.
 رده‌بندی کنگره: PS ۳۵۵۴
 رده‌بندی دیویی: ۸۱۲/۵۴
 شماره کتابشناسی ملی: ۷۶۳۵۵۶۲
 اطلاعات رکورد کتاب‌شناسی: فیبا

در خون

سوزان لوری - پارکز
 ترجمه: حامی قنبرزاده
 ناشر: نشر چلچله
 نوبت چاپ: اول
 تاریخ چاپ: ۱۴۰۰
 تیراژ: ۲۰۰ نسخه
 قیمت: ۵۰۰۰۰ تومان
 صفحه‌آرا: نسیم امیری
 طراح جلد: حسین اناری



@chelchalehbor

هرگونه برداشت از اثر نیازمند رضایت‌نامه‌ی کتبی مترجم می‌باشد.

تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۱۳۵۵۸

یادداشت مترجم

سوزان-لوری پارکس، نمایشنامه‌نویس، فیلمنامه‌نویس، رمان‌نویس و موزیسین اهل ایالات متحده است. او در سال ۱۹۶۳ در ایالت کنتاکی و در یک خانوادهٔ ارتشی متولد شد و از کودکی به شعر و موسیقی علاقه داشت. پارکس در سال ۱۹۸۵ مدرک کارشناسی ادبیات آلمانی و انگلیسی را دریافت کرد و پس از آن با اصرار و تشویق جیمز بالدوین [یکی از مشهورترین نویسندگان معاصر آمریکایی] به نمایشنامه‌نویسی روی آورد. در سال ۲۰۰۲، نمایشنامهٔ او به نام Topdog/Underdog برندهٔ جایزهٔ پولیتزر شد. او اولین زن آمریکایی-آفریقایی تبار است که توانسته این جایزه را از آن خود کند. پارکس تا کنون ۳ فیلمنامه و ۱۹ نمایشنامه نوشته است و غیر از چندین پولیتزر و ده‌ها جوایز دیگر، کاندیدای جوایز درامادسک و تونی نیز بوده است.

نمایشنامهٔ «در خون» [In The Blood] برای اولین بار در سال ۱۹۹۹ در تئاتر دولتی جوزف پاپ نیویورک به نمایش درآمد. پارک در این نمایشنامه، جنبه‌های مختلفی را از رمان داغ ننگ [The Scarlet Letter] نوشتهٔ ناتانیل هائورن [Nathaniel Hawthorne] به امانت گرفت و قصد داشت براساس این رمان، نمایشنامه را خلق کند. شخصیت اصلی نمایشنامهٔ در خون، درست مثل شخصیت

اصلی رمان، هِستر نام دارد. رمان داغ ننگ در شهر بوستون و در جامعهٔ شدیداً مذهبی ایالت ماساچوست امریکا [نیوانگلند] در قرن هفدهم اتفاق می‌افتد و در مورد زن جوانی است به نام هِستر پرین که به دلیل روابط نامشروع، مجبور می‌شود تا پایان عمر، داغ ننگ یا حرف سرخ «A» را بر سینهٔ خود داشته باشد. هاوثرن در این داستان مانند دیگر داستان‌هایش به مفهوم گناه می‌پردازد. رمان داغ ننگ در سال ۱۸۵۰ منتشر و در سال ۱۳۳۳ با ترجمهٔ سیمین دانشور و توسط نشر فرانکلین به بازار عرضه شد.

نمایشنامهٔ «در خون» موفق شد تا مرحلهٔ نهایی جوایز پولیتزر سال ۲۰۰۰ پیش رود اما مدتی بعد، سوزن-لوری پارکس با نمایشنامهٔ دیگری توانست برندهٔ این جایزه شود. «در خون» داستان یک مادر تنها، به نام هِستر و پنج فرزندش را روایت می‌کند. او مدام تلاش می‌کند که با تن دادن به خواستهٔ دیگران، زندگی فقیرانهٔ خود و فرزندانش را بهبود بخشد. پنج فرزند هِستر از پنج پدر مختلف هستند و به همین دلیل هِستر در شهر و در میان مردم صفت هرزه را به دوش می‌کشد. همین موضوع مزید بر علت می‌شود تا کار او سخت‌تر شود و تلاشش برای فراهم کردن یک زندگی راحت‌تر بیهوده به نظر برسد. هِستر سعی می‌کند انگیزه‌ی خود را از دست ندهد و به دنبال پدران فرزندانش بگردد تا شاید یک نفر به او کمک کند و از او روی برگرداند. با گذشت زمان و ورود شخصیت‌های جدید، نمایشنامه به سمت اعترافات آن شخصیت‌ها و اتفاقات پیش آمده میان آن‌ها و هِستر حرکت می‌کند؛ شخصیت‌هایی مانند دکتر، کشیش و دوست هِستر که در اوضاع دشوار او شریک است.

فهم موجود در عنوان «در خون» بازتاب‌دهنده قلمروی ذهنی
هستر است؛ اینکه چگونه یک انسان فقیر، زناکار و بی‌پروا در
خون او وجود دارد. خسوف در نمایشنامه پارکس، نمایانگر
دست تقدیر است و نشان می‌دهد که هستر گویی به سرنوشتی
ناگزیر دچار است و به ناچار باید تا آخر عمر با همان چیزی که
از زمان تولد در خون‌اش بوده است، زندگی کند.

www.ketab.ir